



むりょう! ¡GRATIS! 免费! Miễn phí! FREE! ¥0

# しごとのためのほんご

Japonés para el Trabajo  
Japanese Language for Work  
職場日语 / Tiếng Nhật dành cho công việc

## おもな学習内容(がくしゅうないよう) / Contenido principal del estudio / Course Content / 主要学习内容 / Nội dung học tập chính

- ・このコースでは、安定就労(あんていしゅうろう)に向(む)けて、「はたらく」場面(ばめん)で用(もち)いる日本語(にほんご)や日本(にほん)の職場習慣(しょくばしゅうかん)、雇用慣行(こようかんこう)などを学習(がくしゅう)します。
- ・ En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.
- ・ This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- ・ 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语，日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- ・ Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

## 在留資格(ざいりゅうしかく) / Estatus residencial / Status of Residence / 居留资格 / Tư cách lưu trú

永住者(えいじゅうしゃ)、日本人(にほんじん)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、  
永住者(えいじゅうしゃ)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、定住者(ていじゅうしゃ)  
等(など)をはじめとした求職中(きゅうしょくちゅう)の方(かた)や就業中(しゅうぎょうちゅう)の方(かた)

- ・ Residentes permanentes / cónyuge o hijos de ciudadanos japoneses / cónyuge o hijos de residentes permanentes / residentes a largo plazo, etc. que están buscando empleo o están trabajando.
- ・ Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- ・ 以永住者/日本人的配偶等/永住者的配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员
- ・ Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

## 申込(もうしこみ) / Inscripción / To apply / 报名方法 / Cách đăng ký

### ●ハローワークで申込(もうしこみ)

- ・ Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work).
- ・ Apply to the Hello Work
- ・ 请在公共职业安定所进行咨询，办理申请手续
- ・ Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



### ●写真(しゃしん)1枚(まい)

- ・ 1 Foto (3×4cm)
- ・ Photo×1(3×4cm)
- ・ 照片1张 (3×4cm)
- ・ 1 tấm ảnh(3×4cm)

### ●在留(ざいりゅう)カードまたはパスポート

- ・ La Tarjeta de Residencia o Pasaporte.
- ・ Resident card or Passport
- ・ 在留卡或护照
- ・ Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu
- ・ Bài thi kiểm tra trình độ

・ レベルチェック  
テスト

- ・ Prueba de nivel
- ・ Placement Test
- ・ 日语水平测试
- ・ Bài thi kiểm tra trình độ



研修  
(けんしゅう)  
スタート











Inicio del curso  
Training Begins  
进修开始  
Bắt đầu khóa  
đào tạo



『ハローワーク』  
“Hello Work”  
じょうほう



つうやくが  
いる  
ハローワーク  
[https://www.mhlw.go.jp/  
content/000592865.pdf](https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf)

No.	会場(かいじょう) Lugar Place 会場 Địa điểm	レベル Level Level 等級 Trình độ	コース期間(きかん)、日時(にちじ) Período del curso & Horario Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	申込締切 もうしこみしめきり Fecha Límite para Inscripción Application Deadline 申請最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェックテスト Prueba de nivel Placement Test 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ	会場(かいじょう) Lugar Place 会場 Địa điểm	問(と)い合(あ)わせ Información de contacto Contact Info 联系方式 Liên hệ ★現地連絡調整員 げんちれんらくちょうせいいん Local Coordinator	
71	①あつぎ ATSUGI (Map①)	2	2024/5/27 ~ 2024/7/11	5/14	5/16	プロミティあつぎ (ぶろみていあつぎ) 厚木市中町4丁目16-21 4-16-21, Nakamachi, Atsugi-shi, Kanagawa 243-0018	 MAP	めいれ (Ms. Meire) にほんご・えいご・ぼるとがるご・すべいんご Japanese, English, and Spanish ☎ 090-6512-7445 tabunka109@softbank.ne.jp
			月(げつ)~金(きん) Lun. a vie. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:30~12:30			
74	①あつぎ ATSUGI (Map①)	1	2024/5/28 ~ 2024/7/12	5/14	5/17	プロミティあつぎ (ぶろみていあつぎ) 厚木市中町4丁目16-21 4-16-21, Nakamachi, Atsugi-shi, Kanagawa 243-0018	 MAP	めいれ (Ms. Meire) にほんご・えいご・ぼるとがるご・すべいんご Japanese, English, Portuguese and Spanish ☎ 090-6512-7445 tabunka109@softbank.ne.jp
			月(げつ)~金(きん) Lun. a vie. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:30~12:30			
77	②よこはま YOKOHAMA (Map②)	1	2024/6/4 ~ 2024/7/22	5/23	5/23	万国橋会議センター (ばんこくばしかいぎせんたー) 横浜市中区海岸通4丁目23 4-23, Kaigan-dori, Naka-ku, Yokohama-shi, Kanagawa 231-0002	 MAP	えりあな (Ms. Eliana) にほんご・ぼるとがるご・すべいんご Japanese, Portuguese and Spanish ☎ 080-4336-0891 tabunka26@softbank.ne.jp
			月(げつ)~金(きん) Lun. a vie. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:00~12:00			
81	③やまと YAMATO (Map③)	3	2024/6/5 ~ 2024/7/23	5/20	5/24	富士見文化会館 2F (ふじみぶんかかいかん) 大和市中中央5丁目2-29 5-2-29, Chuo, Yamato-shi, Kanagawa 242-0021	 MAP	すさな (Ms. Susana) にほんご・えいご・ぼるとがるご・すべいんご Japanese, English, Portuguese and Spanish ☎ 080-4335-9913 tabunka20@softbank.ne.jp
			月(げつ)~金(きん) Lun. a vie. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 9:30~12:30			
90	⑥ひらつか HIRATSUKA (Map⑥)	3	2024/5/30 ~ 2024/8/8	5/17	5/22	三島カルチャー貸会議室 (みしまかるちゃーかしかいぎしつ) 平塚市八重咲町12-25 12-25, Yaezakicho, Hiratsuka-shi, Kanagawa 254-0811	 MAP	すさな (Ms. Susana) にほんご・えいご・ぼるとがるご・すべいんご Japanese, English, Portuguese and Spanish ☎ 080-4335-9913 tabunka20@softbank.ne.jp
			月(げつ)~金(きん) Lun. a vie. Mon. - Fri. 周一~周五 Thứ 2 - Thứ 6		 19:00~21:00			

**レベル1**  
**Nivel1**  
**Level1**  
**等級1**  
**Trình độ1**

- ・初(は)じめて日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)する人(ひと)、日本語(にほんご)が少(すこ)し話(はな)せるが、ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きが苦手(にがて)な人(ひと)のコースです。
- ・ Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.
- ・ This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- ・ 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- ・ Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.

**レベル2**  
**Nivel2**  
**Level2**  
**等級2**  
**Trình độ2**

- ・ ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きができ、日本語(にほんご)を少(すこ)し勉強(べんきょう)したことがある人(ひと)のコースです。生活(せいかつ)の中(なか)で日本語(にほんご)での簡単(かんたん)なやり取(と)りが少(すこ)しできる人(ひと)のコースです。
- ・ Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve.
- ・ This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。
- ・ Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.

**レベル3**  
**Nivel3**  
**Level3**  
**等級3**  
**Trình độ3**

- ・ ひらがな・カタカナや簡単(かんたん)な漢字(かんじ)の読(よ)み書(か)きができ、生活(せいかつ)の中(なか)である程度(ていど)会話(かいわ)ができる人(ひと)のコースです。状況(じょうきょう)や相手(あいて)に合(あ)わせた職場(しょくば)での話(はな)し方(かた)をさらに伸(の)ばしましょう。
- ・ Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.
- ・ This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。
- ・ Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.

**注意(ちゅうい) / Notas / Notes / 注意事项 / Điểm cần lưu ý**

- ・ 申込(もうしこみ)が多(おお)いコースは早(はや)く受付(うけつけ)を 終(お)わることがあります！  
 レベルチェックテストは必(かならず) 受(う)けてください。  
 テストの結果(けっか)で研修(けんしゅう)を受(う)けることができないことがあります。  
 レベルチェックテストには 鉛筆(えんぴつ)と けしゴムを もってきてください。
- ・ Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada. Rendir la prueba de nivel (examen escrito y de conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el curso. Por favor, traer lápiz y borrador para el examen.
- ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that depending on your test results, you may not be able to participate in the course. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- ・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。  
 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。根据考试结果，您可能无法参加日语培训。  
 日语水平测试时请带上书写工具。
- ・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông. Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.  
 Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo.  
 Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



JICE Tabunka en



**JICE Website**  
<https://www.jice.org/tabunka/>



**JICE Facebook**  
 しごとのためにほんご  
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター  
 〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号  
 新宿第一生命ビルディング16階